AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita lauko apirilaren hamaikan** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 24. gaia.**

"24.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK ETA JESUSEN BIHOTZEKO AHIZPA OSPITALARIAK ENTITATEAK SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA AZKENTZEKO ETA SUNTSIARAZTEKO, ALDE BIEK HALA ADOSTUTA. HITZARMENAREN XEDEA DA EGUNEKO ZAINTZADUN EGOITZA ZERBITZUA EMATEA ELIZONDOKO BENITO MENNI OSPITALE ZENTROAN.

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta **JESUSEN BIHOTZEKO AHIZPA OSPITALARIAK** entitatearen artean sinatutako lankidetza hitzarmena azkentzea eta suntsiaraztea, alde biek hala adostuta eta idazki honetan jasotako baldintzetan. Hitzarmenaren xedea da eguneko zaintzadun egoitza zerbitzua ematea desgaitasuna duten pertsonei, **BENITO MENNI OSPITALE ZENTROAN**. Zerbitzua **2024ko martxoaren 31ra arte** emango da, **egun hori barne**.

Bigarrena.- Gizarte Ekintzako foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena azkentzeko akordioa sina dezan; testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 12. eranskin moduan.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunei jakinaraztea, legezko eran."

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **once de abril de dos mil veinticuatro**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo**: Asunto nº 24 del Orden del Día.**

"24º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA EXTINCIÓN Y RESOLUCIÓN, POR MUTUO ACUERDO, DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ENTIDAD HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO RESIDENCIAL CON ATENCIÓN DIURNA EN EL CENTRO HOSPITALARIO BENITO MENNI DE ELIZONDO.

Primero.- Dar por extinguido y resolver, por mutuo acuerdo, y en los términos previstos en el cuerpo de este escrito, el Convenio de Colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad **HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS** destinado a la prestación del servicio residencial con atención diurna en el **CENTRO HOSPITALARIO BENITO MENNI** para personas con discapacidad. El servicio se prestará hasta el **31 de marzo de 2024 incluido**.

Segundo.- Facultar a la Diputada Foral de Acción Social para que proceda a la firma del acuerdo de extinción cuyo texto, para constancia se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 12.

Tercero.- Notificar el presente acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas."

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Insti tucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R1AY-4XFZ-JQ6I-NNY2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

AZKENTZEA, ALDERDIEN ADOSTASUNEZ, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-GIZARTE-EKINTZA SAILAREN ETA HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESUS ENTITATEAREN ARTEAN SINATUTAKO LANKIDETZA-HITZARMENA, ELIZONDOKO BENITO MENNI OSPITALE ZENTROAN EGUNEKO ARRETA DUEN EGOITZA-ZERBITZUA EMATEKO.

Bilbon,

BILDU DIRA

ALDE BATETIK, Amaia Antxustegi Ziarda andrea, Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren(IFZ: P4800000D) izenean eta haren ordezkari gisa.

BESTETIK, Miryam Zabalza Goñi andrea HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS entitatearen (IFZ: R3100020A) ordezkaria.

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatesten diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritza onartu diote elkarri.

ADIERAZI DUTE

Bizkaiko Foru Aldundiak Gobernu Kontseiluaren 2022ko urriaren 11ko Erabakiaren bidez adostu zuen lankidetza-hitzarmena sinatzea HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS entitatearekin desgaitasuna duten pertsonei BENITO MENNI OSPITALE-ZENTROAN eguneko arretadun egoitzazko zerbitzua emateko. Horren azken luzapena abenduaren 22ko 83260/2023 Foru Arauaren bidez onartu zen.

EXTINCIÓN, POR ACUERDO UNÁNIME DE LAS PARTES, DEL CONVENIO DE COLABORACION SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA- DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y LA ENTIDAD HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO RESIDENCIAL CON ATENCIÓN DIURNA EN EL CENTRO HOSPITALARIO BENITO MENNI DE ELIZONDO.

En Bilbao, a

SE REÚNEN

DE UNA PARTE, Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, Diputada Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D), y

DE OTRA PARTE, Dña. Miryam Zabalza Goñi como representante de la Entidad HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS (NIF: R3100020A).

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

MANIFIESTAN

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 11 de octubre de 2022, acordó suscribir un Convenio de Colaboración con la entidad HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS destinado a la prestación del servicio residencial con atención diurna en el CENTRO HOSPITALARIO BENITO MENNI para personas con discapacidad, cuya última prórroga se aprobó por Orden Foral 83260/2023, de 22 de diciembre.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R1AY-4XFZ-JQ6I-NNY2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

Hala ere, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jo dute testu berri bat prestatzea, benetako beharrizanetara egokitu eta 2024ko apirilaren 1ean indarrean jarriko dena, atzeraeraginezko ondorioekin.

No obstante, las partes firmantes del citado convenio han considerado necesario disponer de un nuevo texto que se ajuste a sus necesidades reales y que entraría en vigor, con efectos retroactivos, el 1 de abril de 2024.

Aipatutako hitzarmenaren hamabosgarren klausulak aukera hori jasotzen du.

La cláusula Decimoquinta del citado convenio recoge dicha posibilidad.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta. Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute elkarrekiko betebeharrik izango, ezertan eragotzi gabe hitzarmen berria onartzearen ondorioz hartzen diren betebeharrak.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo entre las partes, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS entitateak bestetik,

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y, por otra, la entidad HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESUS,

ERABAKI DUTE

ACUERDAN

LEHENA.- Alderdien adostasunez, azkendutzat jotzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS entitatearen arteko lankidetza-hitzarmena, desgaitasuna duten pertsonei eguneko arretadun egoitzazko zerbitzua emateko Elizondoko BENITO MENNI OSPITALE-ZENTROAN. Zerbitzua 2024ko **martxoaren 31ra arte** emango da, egun hori barne.

PRIMERO.- Dar por extinguido , por acuerdo entre las partes, el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad HERMANAS HOSPITALARIAS DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS para la prestación del servicio residencial con atención diurna para personas con discapacidad en el CENTRO HOSPITALARIO BENITO MENNI de Elizondo. El servicio se prestará hasta el **31 de marzo de 2024** incluido.

BIGARRENA.- Hitzarmenak ez du ondorerik izango **2024ko apirilaren 1etik aurrera**, egun horretan jarriko baita indarrean hitzarmen berria.

SEGUNDO.- El presente convenio deja de tener efectos **el 1 de abril de 2024**, fecha de entrada en vigor del nuevo convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R1AY-4XFZ-JQ6I-NNY2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
Idazkaritza orokorra / secretaría general

Gobernu Kontseiluaren 2022ko urriaren 11ko Erabakiaren bidez onartutako eta abenduaren 22ko 83260/2023 Foru Aginduaren bidez luzatutako lankidetza-hitzarmenaren edozein elkarrekiko betebeharretik aske geratzen dira alderdiak, eta hitzarmenaren arabera beste erreklamaziorik ez dute, kitatutzat eta kitatutzat joko dira.

Las partes quedan liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del convenio aprobado por Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 11 de octubre de 2022, y prorrogado por por Orden Foral 83260/2023, de 22 de diciembre, y sin que tengan nada más que reclamar conforme al mismo, dándose por saldado y finiquitado.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R1AY-4XFZ-JQ6I-NNY2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
Idazkaritza orokorra / secretaría general